

七色阳光
童书馆

永恒不变的经典 影响深远的故事



儿童经典系列 Er Tong
JingDianXiLie

彼得兔的故事

[英] 波特◎著

北方妇女儿童出版社





七色阳光童书馆

彩色注音版

彼得兔的故事

BIDETU DE GUSHI

主编 / 冯慧娟



北方妇女儿童出版社
长春

图书在版编目 (C I P) 数据

彼得兔的故事 / (英) 波特著 ; 冯慧娟主编 . -- 长春 : 北方妇女儿童出版社 , 2015.10
(七色阳光童书馆)
ISBN 978-7-5385-9536-9

I . ①彼… II . ①波… ②冯… III . ①童话—作品集
—英国—现代 IV . ① I561.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 235441 号

彼得兔的故事

出 版 人 刘 刚
策 划 师晓晖
责任编辑 张 力
封面设计 新华智品
开 本 787mm×1092mm 1/16
印 张 5
字 数 57 千字
印 刷 三河市兴国印务有限公司
版 次 2016 年 1 月第 1 版
印 次 2016 年 1 月第 1 次印刷

出 版 北方妇女儿童出版社
发 行 北方妇女儿童出版社
地 址 长春市人民大街 4646 号
邮编: 130021
电 话 编辑部: 0431-85644803
发行科: 0431-85640624

定 价 15.00 元

前言

QIAN
YAN

在世界儿童文学长廊里，活跃着一只古老而又年轻、顽皮而又惹人喜爱的兔子——彼得。1902年，他以在花园里狼狈逃窜、丢掉了蓝上衣的形象首次亮相，随后，他和他的伙伴们便一个接一个地以不可抗拒的魔力闯进了数以千万计孩子的童年生活。

本书以波特女士作品中最为知名的几种小动物形象为主角，淘气而又胆小怕事的兔子彼得，不知天高地厚的松鼠纳特金，不谙世事的水鸭杰迈玛，勤劳的刺猬迪奇·温克尔太太，爱搞破坏的小老鼠大拇指汤姆和汉卡·曼卡……他们可爱、调皮、爱犯懒，时不时发些小脾气。他们演绎了一个又一个有趣的故事。这些故事生动活泼，质朴单纯，且意味深长，是小学生最佳的课外阅读读物。书中的画面将孩子们的日常生活与幻想世界结合到一起，字里行间洋溢着友情和爱心的温馨。

本书版式新颖活泼，大字排版有助于保护小学生视力；文中加注的拼音有助于小学生阅读；文章后的“阅读收获”版块，可帮助小学生加深对文章的理解，更有助于其写作水平的提高。此外，书中还配制了数十幅精美插图，可以有效提高孩子阅读的积极性，给他们以美的享受。



目录

小兔彼得的故事 / 1

小兔本杰明的故事 / 13

佛洛普西家的兔宝宝的故事 / 27

一只坏兔子的故事 / 40

汤姆猫历险记 / 43

小猫汤姆的故事 / 65





xiǎo tù bǐ dé de gù shi 小兔彼得的故事

yí gè xiǎo shù lín lǐ zhǎng zhe yì kē gāo dà de lěng shān shù lěng shān shù xià
一个小树林里长着一棵高大的冷杉树，冷杉树下
de shā duī lǐ zhù zhe xiǎo tù zì yì jiā mā ma lì yà yǐ jí tā de sì gè hái
的沙堆里，住着小兔子一家，妈妈莉亚以及她的四个孩
zi fú luò pǔ xī mò pǔ xī mián wěi hé bǐ dé
子——佛洛普西、莫普西、棉尾和彼得。

zhè shì sì gè rén jiàn rén ài de hái zi nǐ kàn fú luò pǔ xī de yǎn jīng
这是四个人见人爱的孩子。你看，佛洛普西的眼睛
tè bié dà tè bié liàng měi dāng kàn rén shí nà shuāng shuǐ líng
特别大，特别亮，每当看人时，那双水灵
de dà yǎn jīng biàn yì shǎn yì shǎn de mò pǔ xī shì gè cōng míng
的大眼睛便一闪一闪的。莫普西是个聪明
de hái zi tā lǎo ài wèn wèn tí zǒng shì wāi zhe
的孩子，她老爱问问题，总是歪着

nǎo dai xiǎng a xiǎng a tiān kōng wèi shén
脑袋想啊想啊：天空为什

me shì lán de a wǒ men de ěr
么是蓝的啊？我们的耳

duo wèi shén me lǎo shì huì shù qǐ lái
朵为什么老是会竖起来

a děng děng mián wěi ne
啊？等等。棉尾呢，

zhǎng de tè bié piào liang tā de
长得特别漂亮，她的





yī fu zǒng shì xiān liang xiān liang de tā zǒu lù shí hái gé wài yōu yǎ zǒng shì mài zhe
衣服总是鲜亮鲜亮的，她走路时还格外优雅，总是迈着
qīng kuài de bù zi bèng zhe tiào zhe ér nà ge zuì xiǎo de bǐ dé ne zuì táo qì
轻快的步子，蹦着，跳着。而那个最小的彼得呢，最淘气
la měi tiān dōu shì zāng xī xī de tā yí huìr pá shàng dà shù yí huìr yòu zài
啦，每天都是脏兮兮的，他一会儿爬上大树，一会儿又在
cǎo dì lì zhuō mǎ zha bú shì guǎ pò le yī fu jiù shì nòng diū le xié zi ài
草地捉蚂蚱，不是刚破了衣服，就是弄丢了鞋子。唉，
tā zuì bú ràng mā ma shěng xīn le
他最不让妈妈省心了。

yì tiān zǎo shang tiān qì tǐng nuǎn huo de tù mā ma duì xiǎo tù zǐ men shuō
一天早上，天气挺暖和的。兔妈妈对小兔子们说：

“hái zǐ men wǒ yào chū qu le nǐ men jīn tiān kě yǐ dào tián yě lǐ huò xiǎo lù biān
“孩子们，我要出去了。你们今天可以到田野里或小路边
qù wán
去玩……”



mā ma de huà hái méi shuō wán xiǎo
妈妈的话还没说完，小
tù zǐ men biàn huān hū què yuè qǐ lái
兔子们便欢呼雀跃起来：

“ō ō kě yǐ qù wán
“噢！噢！可以去玩

lou kě yǐ chū qu wán lou
喽！可以出去玩喽！”

děng tā men jìng xià lái
等他们静下来

hòu tù mā ma jiē zhe shuō dàn
后，兔妈妈接着说：“但
yí dìng yào jì zhù qiān wàn bié qù
一定要记住，千万别去



mài kè gě ruì gé xiānsheng de cài yuán a nǐ men de bà ba jiù shì zài nàr chū de yì
 麦克葛瑞格先生的菜园啊！你们的爸爸就是在那儿出的意
 wài tā bèi mài kè gě ruì gé tài tai zuò jìn xiànr bǐng lì le xiàn zài zǒu ba bié
 外，他被麦克葛瑞格太太做进馅儿饼里了。现在走吧，别
 táo qì a
 淘气啊！”

tù mā ma dài shàng nà bǎ piào liang de huā sǎn kuà shàng lán zi zǒu le tā
 兔妈妈带上那把漂亮的花伞，挎上篮子，走了。她
 chuān guo mén qián nà piàn mào mì de shù lín zài zǒu guo yí piàn tián yě jiù lái dào miàn
 穿过门前那片茂密的树林，再走过一片田野，就来到面
 bāo fáng mǎi le yí tiáo hēi miàn bāo hé wǔ kuài pú tao gān miàn bāo
 包房，买了一条黑面包和五块葡萄干面包。

fó luò pǔ xī mò pǔ xī hé mián wěi dōu shì tīng huà de hǎo hái zǐ tā men yì
 佛洛普西、莫普西和棉尾都是听话的好孩子，她们一
 lù qiān zhe shǒu xiào zhe tiào zhe zuǐ li
 路牵着手，笑着，跳着，嘴里

hēng zhe gē dào xiǎo lù biān zhāi hēi méi qǔ
 哼着歌，到小路边摘黑莓去
 le nà xiē zhǎng zài shù shàng de hēi méi
 了。那些长在树上的黑莓

a kě yòu rén le tā men jiù xiàng shì
 啊，可诱人了，它们就像是
 yí gè gè yòng hēi zhēn zhū cuān chéng de
 一个个用黑珍珠攒成的

xiǎo qiú guà zài shù shàng zài fēng
 小球，挂在树上，在风
 zhōng yáo huàng zhe xiǎo tù zǐ men zhāi le
 中摇晃着。小兔子们摘了

yí gè yòu yí gè zhāi zhe zhāi zhe mò
 一个又一个，摘着摘着，莫





pǔ xī tū rán zhàn qǐ lái shuō bǐ dé ne tā qù nǎr le dà jiā zhè cái
普西突然站起来，说：“彼得呢，他去哪儿了？”大家这才
fā xiàn bǐ dé bú jiàn le
发现，彼得不见了。

yuán lái zhè ge bǐ dé gēn běn méi hé tā men qù lù biān cǎi zhāi hēi méi tā bǎ
原来，这个彼得根本没和她们去路边采摘黑莓，他把
mā ma de huà wàng de yì gān èr jìng jìng zhí pǎo xiàng mài kè gě ruì gé xiān sheng de cài
妈妈的话忘得一干二净，径直跑向麦克葛瑞格先生的菜
yuán kě shì cài yuán de mén kǒu de sǐ sǐ de tā dǎ bu kāi táo qì de bǐ
园。可是，菜园的门扣得死死的，他打不开。淘气的彼
dé zuǒ kàn yòu kàn fā xiàn mén xià miàn yǒu kòng xì yú shì pú fú zài dì shàng
得，左看右看，发现门下面有空隙，于是匍匐在地上，

cóng mén xià miàn yòng lì de jǐ le
从门下面用力地挤了
jìn qù
进去。

mài kè gě ruì gé xiān sheng
麦克葛瑞格先生
de cài yuán lǐ de shū cài zhǒng lèi
的菜园里的蔬菜种类
fēi cháng duō yīng yǒu jìn yǒu
非常多，应有尽有。

bǐ dé gāo xìng jí le tā xiān
彼得高兴极了，他先
chī le yì xiē shēng cài hé biǎn
吃了一些生菜和扁
dòu jiē zhe yòu chī le yì xiē
豆，接着又吃了一些
xiǎo luó bo
小萝卜。





rán hòu tā jué de dù zi tǐng
然后，他觉得肚子挺

bù shū fu de jiù xiǎng qù zhǎo diǎnr
不舒服的，就想去找点儿

xiāng cài lái xiāo xiāo shí
香菜来消消食。

dàn tā gāng zǒu dào
但他刚走到

yì pái huáng guā jià de jìn
一排黄瓜架的尽

tóu jiù yù dào le mài kè
头，就遇到了麦克

gē ruì gé xiān sheng
葛瑞格先生！

zhè xià zāo le wǒ yě
“这下糟了，我也

yào bèi mài kè gē ruì gé tài tai zuò jìn xiànr bǐng lǐ qù le zhí dào zhè ge shí
要被麦克葛瑞格太太做进馅儿饼里去了。”直到这个时

hou bǐ dé cái xiǎng qǐ mā ma de huà lái
候，彼得才想起妈妈的话来。

mài kè gē ruì gé xiān sheng guì zài dì shàng zhòng juǎn xīn cài yí kàn jiàn bǐ dé
麦克葛瑞格先生跪在地上种卷心菜，一看见彼得，

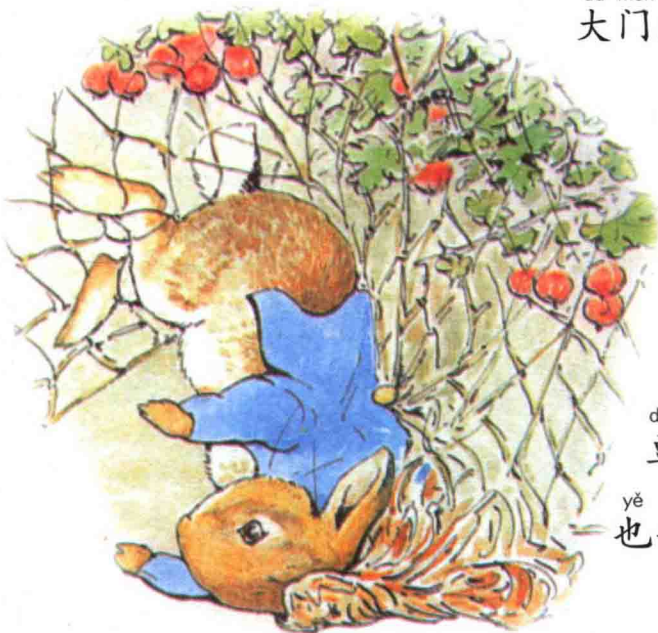
biàn gù bu de zhòng cài le mǎ shàng zhàn qǐ lái jǐn zhuī zhe tā bú fàng tā yì biān
便顾不得种菜了，马上站起来，紧追着他不放。他一边

huī wǔ zhe pá zi yì biān dà hǎn zhuā xiǎo tōu
挥舞着耙子一边大喊：“抓小偷！”

bǐ dé hài pà jí le tā xiǎng wán le wán le wǒ yào bèi zuò jìn xiànr
彼得害怕极了，他想：“完了，完了，我要被做进馅

bǐng lǐ le tā zài cài yuán zi lǐ dào chù luàn pǎo luàn chōng yīn wèi tā wàng jì
儿饼里了。”他在菜园子里到处乱跑，乱冲，因为他忘记





dà mén zěn me zǒu le

大门怎么走了。

pǎo zhe pǎo zhe zài juǎn

跑着跑着，在卷

xīn cài dì lǐ bǐ dé pǎo diū

心菜地里，彼得跑丢

le yì zhī xié

了一只鞋。

pǎo zhe pǎo zhe zài tǔ

跑着跑着，在土

dòu dì lǐ tā de lìng yì zhī xié

豆地里，他的另一只鞋

yě diū le

也丢了。

xié zi diū le yǐ hòu bǐ dé

鞋子丢了以后，彼得

pǎo de gèng kuài le rú guǒ bú shì tā zài pǎo guo cù lì cóng shí yī fu shàng de

跑得更快了。如果不是他在跑过醋栗丛时，衣服上的

dà kòu zi bú xìng bèi guà zhù tā kě néng zǎo jiù táo chu qu le tā chuān de shì

大扣子不幸被挂住，他可能早就逃出去了。他穿的是

yí jiàn dài yǒu tóng kòu zi de lán sè duǎn shàng yī hái shì xīn de ne

一件带有铜扣子的蓝色短上衣，还是新的呢。

bǐ dé jué wàng de kū le qǐ lái mā ma kuài lái jiù bǐ dé

彼得绝望地哭了起来：“妈妈，快来救彼得。

wū jǐ zhī hǎo xīn de má què tīng dào le tā de kū shēng lián máng fēi le guò

呜——”几只好心的麻雀听到了他的哭声，连忙飞了过

lai bǐ dé nǐ kuài diǎnr pǎo a kuài diǎnr a mài kè gě ruì gé jiù yào zhuī

来：“彼得，你快点儿跑啊，快点儿啊，麦克葛瑞格就要追

shàng lái le

上来了。”



mài kè gě ruì gé xiān sheng ná zhe yì zhī shāi zi zǒu guo lai tā gāngxiǎng bǎ bǐ
 麦克葛瑞格先生拿着一只筛子走过来，他刚想把彼
 dé kòu zài shāi zi xià miàn bǐ dé biàn yǐ xùn léi bù jí yǎn ěr zhī shì táo le chū lái
 得扣在筛子下面，彼得便以迅雷不及掩耳之势逃了出来。
 rán hòu bǐ dé jì xù pīn mìng de pǎo tā chōng jìn gōng jù péng tiào jìn le yí gè pēn
 然后彼得继续拼命地跑，他冲进工具棚，跳进了一个喷
 hú li
 壶里。

yào shì pēn hú li méi yǒu nà me duō shuǐ gāi shì duō me lǐ xiǎng de cáng shēn zhī
 要是喷壶里没有那么多水，该是多么理想的藏身之
 dì a
 地啊！

zhēn shì dǎo méi jí le bǐ dé bié wú tā fǎ zhǐ néng zàn shí duǒ jìn
 真是倒霉极了！彼得别无他法，只能暂时躲进
 qu le
 去了。

mài kè gě ruì gé xiān sheng duàn dìng bǐ dé
 麦克葛瑞格先生断定彼得
 jiù cáng zài gōng jù péng li yě xǔ jiù duǒ zài
 就藏在工具棚里，也许就躲在
 gōng jù péng li de huā pén xià miàn tā kāi
 工具棚里的花盆下面。他开
 shǐ xiǎo xīn yì yì de fān kāi huā pén
 始小心翼翼地翻开花盆，
 āi gèr chá kàn
 挨个儿查看。

jiù zài zhè shí bǐ dé dǎ le gè
 就在这时，彼得打了个
 pēn tì
 喷嚏——“阿嚏！” 麦克葛瑞





gé xiān sheng lì jí zhuī le guò qù bǐ dé bào lù le zì jǐ tā cáng bu zhù le
格先生立即追了过去。彼得暴露了自己，他藏不住了，
zhǐ hǎo cóng pēn hú lǐ tiào chū lái mài kè gě ruì gé xiān sheng kàn dào le bǐ dé xiǎng
只好从喷壶里跳出来。麦克葛瑞格先生看到了彼得，想
yòng jiǎo cǎi zhù tā bǐ dé què mǐn jié de cóng tā jiǎo xià liū zǒu le rán hòu cóng chuāng
用脚踩住他，彼得却敏捷地从他脚下溜走了，然后从窗
hu kǒu tiào le chū qù mài kè gě ruì gé xiān sheng wèi le zhuī bǐ dé yì lián dǎ fān
户口跳了出去。麦克葛瑞格先生为了追彼得，一连打翻
le sān gè huā pén tā lèi de qì chuǎn xū xū bù xiǎng zài jì xù zhuī bǐ dé le
了三个花盆，他累得气喘吁吁，不想再继续追彼得了。
tā zuò xià lái xiū xi le yí huìr jiù huí qu gàn huór le
他坐下来休息了一会儿，就回去干活儿了。

bǐ dé táo chū lái hòu jīng hún wèi dìng xiǎng qǐ
彼得逃出来后，惊魂未定，想起

gāng cái de yí mù tā réng rán xīn yǒu yú
刚才的一幕，他仍然心有余

jī pǎo diū le xié zi pǎo diū le yī
悸，跑丢了鞋子，跑丢了衣

fu pǎo de hún shēn fā dǒu ér qiě lián
服，跑得浑身发抖，而且连

huí qu de lù dōu zhǎo bu dào le tā zuò
回去的路都找不到了。他坐

zài yí kuài shí tou shàng xiū xi bù tíng
在一块石头上休息，不停

de dǎ zhe pēn tì yīn wèi zài nà ge
地打着喷嚏。因为在那个

pēn hú lǐ dāi guo tā shēn shàng
喷壶里待过，他身上

dào xiàn zài hái hāi shī lù lù de bǐ dé
到现在还湿漉漉的。彼得





yǐ jīng zháoliáng le
已经着凉了。

zuò le yí huìr bǐ dé kāi
坐了一会儿，彼得开

shǐ màn màn de sì chù zhuàn you dōng
始慢慢地四处转悠，东

qiáo qiáo xī wàng wàng tā fā xiàn qiáng
瞧瞧西望望。他发现墙

shàng yǒu yí shàn mén mén shì suǒ zhe
上有一扇门，门是锁着

de dǐ xià yě méi yǒu fèng xì ràng xiǎo
的，底下也没有缝隙让小

pàng tù zì jǐ guo qu
胖兔子挤过去。

zěn me bàn ne tā kàn jiàn yí zhī
怎么办呢？他看见一只

shàng le nián jì de lǎo shǔ zài shí jiē shàng pǎo shàng pǎo xià bǎ wǎn dòu hé cán dòu yùn dào
上了年纪的老鼠在石阶上跑上跑下，把豌豆和蚕豆运到

shù lín lǐ bǐ dé wèn tā dà mén zěn me zǒu kě shì tā de zuǐ li xián zhe yí kē dà
树林里。彼得问她大门怎么走，可是她的嘴里衔着一颗大

wǎn dòu wú fǎ dá huà tā tái qǐ xiǎo shǒu zhǐ le zhǐ zuǐ ba rán hòu yòu
豌豆，无法答话，她抬起小手，指了指嘴巴，然后，又

xiàng tā bǎi le bǎi shǒu yòu yáo le yáo tóu bǐ dé jí de yòu kū le qǐ lái
向他摆了摆手，又摇了摇头。彼得急得又哭了起来。

bǐ dé kū le yí huìr biàn tíng zhù le tā jīng zhí chuān guo cài yuán zhǔn bèi
彼得哭了一会儿，便停住了。他径直穿过菜园，准备

zì jǐ zhǎo lù chū qu bú guò tā yuè lái yuè hú tu bù jiǔ tā lái dào le yí
自己找路出去，不过他越来越糊涂。不久，他来到了一

gè chí táng biān mài kè gě ruì gé xiān sheng jiù shì zài zhè lǐ gěi pēn hú guàn shuǐ de
个池塘边，麦克葛瑞格先生就是在这里给喷壶灌水的。





yì zhī bái māo xiàng mù tóu yí yàng zuò zài nà
一只白猫像木头一样坐在那

dīng zhe shuǐ lǐ de jīn yú yí dòng
儿，盯着水里的金鱼，一动

bú dòng zhǐ yǒu wěi ba jiǎn r shí bù shí
不动，只有尾巴尖儿时不时

bǎi dòng yí xià bǐ dé xīn xiǎng wǒ
摆动一下。彼得心想：“我

zuì hǎo hái shì zǒu kāi bù gēn tā dā
最好还是走开，不跟她搭

huà tā cóng táng xiōng xiǎo tù běn jié míng
话。”他从堂兄小兔本杰明

nà lǐ tīng shuō guo māo de pí qì
那里听说过猫的脾气。

bǐ dé zhuǎn shēn xiàng gōng jù péng zǒu
彼得转身向工具棚走

qu tū rán lí tā hěn jìn de dì fāng chuán
去。突然，离他很近的地方传

lai yí zhèn chú tóu chú dì de shēng yīn kā chā kā chā bǐ dé jí máng duǒ jìn
来一阵锄头锄地的声音——“咔嚓，咔嚓”。彼得急忙躲进

le guàn mù cóng lǐ tā jǐn zhāng de lián dà qì yě bù gǎn chū
了灌木丛里，他紧张得连大气也不敢出。

guò le yí huìr méi tīng dào yǒu rén zhuī guo lai bǐ dé yòu zuān le chū
过了一会儿，没听到有人追过来，彼得又钻了出

lai tiào dào le yí liàng dú lún shǒu tuī chē de shàng miàn tōu tōu de xiàng nà bian
来，跳到了一辆独轮手推车的上面，偷偷地向那边

zhāng wàng tā shǒu xiān kàn dào de shì mài kè gē ruì gé xiān sheng mài kè gē ruì
张望。他首先看到的是麦克葛瑞格先生，麦克葛瑞

gé zhèng bèi duì zhe tā wā yáng cōng dà mén jiù zài mài kè gē ruì gé nà bian
格正背对着他挖洋葱，大门就在麦克葛瑞格那边。



bǐ dé xiǎng wǒ yào chèn tā bú zhù yì de shí hou tōu tōu de pǎo dào mén
彼得想：“我要趁他不注意的时候，偷偷地跑到门
biān rán hòu zài cóng mén dǐ xià táo chu qu
边，然后再从门底下逃出去。”

bǐ dé qiāo qiāo de cóng shǒu tuī chē shàng liū xià lái yán zhe hóng cù lì cóng hòu miàn de
彼得悄悄地从手推车上溜下来，沿着红醋栗丛后面的
zhí dào jǐn kě néng kuài de wǎng qián pǎo qu suī rán tā pǎo de hěn xiǎo xīn dàn mài kè
直道，尽可能快地往前跑去。虽然他跑得很小心，但麦克
gě ruì gé xiān sheng hái shì zài zhuǎn jiǎo chù fā xiàn le tā bǐ dé yǐ jīng guǎn bu liǎo nà
葛瑞格先生还是在转角处发现了他。彼得已经管不了那
me duō le tā zài mài kè gě ruì gé xiān sheng de yǎn pí dǐ xià pǎo zhe děng mài kè gě
么多了，他在麦克葛瑞格先生的眼皮底下跑着，等麦克葛
rui gé xiān sheng zhuī guo lai shí tā yǐ jīng cóng dà mén
瑞格先生追过来时，他已经从大门

xià miàn liū chu qu le rán hòu yì kǒu qì pǎo
下面溜出去了，然后一口气跑

dào cài yuán zi wài miàn de shù lín lǐ tā
到菜园子外面的树林里，他

zhōng yú tuō xiǎn le
终于脱险了。

mài kè gě ruì gé xiān sheng
麦克葛瑞格先生

bǎ bǐ dé de shàng yī hé xié
把彼得的上衣和鞋

zi guà qǐ lai dāng zuò dào cǎo
子挂起来，当作稻草

rén yòng lái xià hu shān què
人，用来吓唬山雀。

bǐ dé tóu yě bù huí shàng
彼得头也不回，上

